



## 基于物性结构理论的现代汉语“水”字义项的描写

### RESEARCH ON THE DESCRIPTION OF THE WORD "SHUI" IN MORDEN CHINESE BASED ON QUALIA STRUCTURE

张敬科<sup>1</sup>

ZHANG JINGKE

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalernprakiet University

E-mail : 282087735@qq.com

艾红娟<sup>2</sup>

AI HONGJUAN

西南大学，中国

Southwest University, P.R.China

E-mail : 768392679@qq.com

Received: 10 December 2022 / Revised: 25 May 2023 / Accepted: 03 June 2023

## 摘要

汉语全球化发展的大背景下，汉语国际教育事业发展整体态势良好。词典作为教与学最古老的工具之一，其重要性不言而喻。释义作为词典研究中难度最大、学术含量最高的部分之一，一直以来备受关注。学界已有的相关研究大都关注义项的划分及义项间的引申关系，忽视了对义项的深入描写。本文运用物性结构理论，根据“水”字在真实语料中的组合方式、搭配习惯和语义解释，结合词典已有释义，重新描写“水”在现代汉语中的义项分布情况并探索其义项衍生分布成因，为已有的词典运用描述性话语释义进行了探讨，以期为汉语学习型词典中自然物类词的释义描写提供有益参考。

**关键词：**物性结构；义项描写；语料库

## ABSTRACT

Under the background of the globalization of Chinese language, the development of international Chinese language education is in a good overall trend. As one of the oldest tools for teaching and learning, the importance of dictionaries is self-evident. As one of the most difficult and academic parts in dictionary research, interpretation has always been concerned.



Most of the existing studies focus on the division of semantics and the extended relationship between semantics, ignoring the in-depth description of semantics. Based on the theory of qualia structure, according to the combination mode, collocation habits and semantic interpretation of "SHUI" in real corpus, combined with the existing definitions in dictionaries, this paper re-describes the distribution of "SHUI" in modern Chinese and explores the causes of its derivative distribution of meanings, to explore the application of descriptive discourse definitions in existing dictionaries. In order to provide useful reference for the description of the natural words in the Chinese learning dictionary.

**Keywords:** Qualia structure, Semantic description, Corpus

## 绪论

### 一、研究背景和意义

#### （一）选题缘由

名词是客观世界中的实物语言范畴化的产物，是人类抽象认知的基础。虽然名词最初的指称意义相对比较简单，随着使用频次的增加与人类认识、理解世界的不断变化与深入，名词指称意义由具象单一向抽象复杂逐渐拓展，语义日渐丰富。一词多义是自然语言中的普遍现象，认知语义学普遍认为，词语的多义性是人类在使用过程中通过隐喻、转喻等认知机制实现的，即由词的基本意义向其他意义延展而产生的多义现象。在词典编纂中如何处理多义词及分化多义词的不同义项是需要重视的一个问题。

在《汉藏语言语义词表》中，“水”位列一级核心，是现代汉语最常用词之一。其英语对应词“water”是牛津 3000 词表的常用单词之一，在斯瓦迪士核心词表中位列第 75 位。在北京大学现代汉语语料库 CCL 中，“水”字的现代汉语语料共计 431909 条，约 4100 万字。“水”字构词能力强，内涵属性多，由其自身的性质和功能产生了一系列意义和用法。

#### （二）理论基础

物性结构理论源于由 James Pustejovsky 教授等设立的生成词库论，是一套关于词汇本体知识的描述体系，用来细致描写名词的语义关系。物性结构理论从形式角色、构成角色、功用角色和施成角色四个方面表征事物的性质，为“语言知识和百科知识的表征提供接口”（宋作艳，2017）。

物性结构理论对词汇所指对象的区别性属性的概念、构成、施成以及功用的描写为认识与刻画事物的属性提供了可供操作的工具，为涉及名词隐喻的语义的理解提供了新的理论视角及认知基础，对名词的语义范畴、多义理解、词义的扩展演变以及词义在实际语境中的具体意义等都有很好地解释力。如：“薪水”在《汉语大词典》中有三个义项 “①柴和水 ②打柴汲水 ③工资”。三个义项由



名词义项发展到动词义项再到抽象的名词义项，我们可以借用物性结构理论对其进行释读。“薪”“水”作为当时生活的必需品，凸显了“薪”与“水”的功用角色；“打”“汲”分别作为对“薪”“水”的一种处置，使“薪”“水”的功用目的得以实现。魏晋六朝时“薪水”渐渐成为日常生活开支的费用，由部分生活所需物质（实物）转指购买生活物质所需的费用（抽象）。现在人们按月领取的酬劳主要用于购买生活必需品，所以将工资称为“薪水”。从物性角色的角度来看，词义延伸的形成基本上依赖于物性结构中的功用角色。《现汉》只收录了“工资”这一抽象的名词义项，不利于理解词义的发展，我们建议增加其基本义项，并对功用角色进行凸显描写，即：原指维持生活必需的柴和水，现指人们按月领取的酬劳。

义项的划分和描写是词典释义的重要组成，也是词典编纂的核心工作之一。国内外学者在如何进行“划分”与“描写”方面进行了有益探索与探讨，如李仕春（2016、2017、2020）创立了研究现代汉语常用词义项分布情况的学术范式，从理论及方法层面为研究现代汉语常用词的义项分布情况提供了新思路。虽然学界在应用语料库技术指导辞书编纂及运用“描述性话语”进行释义等方面达成共识，但汉语词典已有释义尤其是名词释义还不尽如人意。基于此，本文运用物性结构理论，以个案研究的形式，采用定性与定量分析的方法对现代汉语单音多义词“水”的义项分布及衍生进行深入描写，以期丰富汉语名词释义描写实践与方案。

## 二、研究范围、目的、主要内容、方法和创新性

### （一）研究范围

根据李仕春（2016）介绍的运用语料库技术研究现代汉语单音多义词义项分布的方法，我们按比例抽取了 10000 条共计 71.4 万字的语料建立“水”字平衡语料库。“水”字平衡语料库所含各类语料情况见下表。



表1 “水”字平衡语料分布情况

“水”字平衡语料分布情况	二级分类	三级分类	四级分类	下载语料	抽样语料
	应用文	1. CWAC		4932	500
		2. 口语		523	300
		3. 史传		1698	500
		4. 中国政府白皮书		613	100
		5. 健康养生		2741	150
		6. 法律文献		114	100
		7. 社会科学		3039	150
		8. 自然科学		3105	200
		9. 药方		3339	200
		10. 菜谱		6064	200
		11. 议论文		870	100
		12. 词典		6670	200
		13. 说明书		258	100
	当代报刊	14. 1994 年报刊精选		59459	550
		15. 人民日报		114991	550
		16. 作家文摘		6783	350
		17. 市场报		7643	350
		18. 故事会		175	100
		19. 新华社		123143	550
		20. 读书		8408	350
		21. 读者		7343	350
		22. 青年文摘		70	50
	文学	23. 台湾作家		3037	200
		24. 大陆作家		22359	600
		25. 香港作家		2085	100
	电视电影	26. 文艺		2158	100
		27. 非文艺		2501	100
	28. 相声小品			974	200
	29. 网络语料			15239	1000
	翻译作品	30. 应用文		4355	300
		31. 文学		13034	700
	现代	32. 戏剧		4119	600
		33. 文学		367	100
合计				431909	10000



其中将“水”字用在地名、人名或者书名等专有名词中的语料共计 320 条，占 3.2%，如“秀水街”“陈水扁”“水浒传”等。以上“噪音”语料无需标注义项，本文不再另行讨论。

## （二）研究目的

本研究运用文献考证法研读汉英中型语文词典及相关文献，对汉英词典中自然物类词-“水”的义项划分和义项描写进行总结和分析，在世界范围内探索描写同类词的最优方法和解释同类词义项分布的最优理论。为汉语学习型词典中自然物类词释义探索出可资借鉴的描写原则和实践方案，对双语学习型词典自然物类词条目的创新研编思路及编纂实践起到有益的参考作用，具有一定的理论和实践意义。

## （三）研究主要内容

以现代汉语常用词“水”为例，依托语料库技术，从北京大学中国语言学研究中心的现代汉语语料库 CCL (Center For Chinese Linguistics) 中分类抽取“水”字平衡语料共计 10000 条进行标注与分析。根据“水”在真实语料中的组合方式、搭配习惯和语义解释，结合词典已有释义，运用物性结构理论重新描写“水”在现代汉语中的义项分布情况，探索解释其义项衍生及分布成因。

## （四）研究方法

### 1. 比较法

比较法作为人们认识客观事物的一种重要方法，也是语言研究的基本方法之一。本研究基于汉英中型语文词典对比分析，遵循辞书比较中客观性、动态性和联系性等原则，揭示汉英词典在自然物类词释义上的异同。

### 2. 定性与定量结合法

本研究力求在定性的基础上，用定量把定性精细化、规律化，增强研究的研究结果的效度和信度。具体做法为：首先从汉英中性语文词典中对所选自然物类词-“水”的定性释义出发，结合语料库技术建立“单字平衡语料库”。然后，对语料进行穷尽性标注，统计出各个义项的使用频次。接着，以“同场同模式”理论为指导，运用系统的方法归纳出所选自然物类词-“水”的义项分布规律。最后，运用生成词库等理论对所选自然物类词-“水”做出定性描写与释义。



### 3. 描写与解释相结合的方法

首先，对现代汉语自然物类词-“水”的义项分布情况进行细致描写，并在此基础上，以物性结构理论为指导，优化汉语词典中所选自然物类词-“水”的义项划分和释义描写，并补充语料库中存在而现有汉语词典中漏收的义项；以描述性话语为现代汉语自然物类词-“水”释义。

#### （五）研究创新性

本研究依托于语料库技术，将海量语料下载后采用分阶段的方式抽取语料，建立单字平衡语料库，既注重所取语料的充足性，也注重所取语料的均衡性。因此，所建的每一个单字平衡语料库中的语料足可以保证能够分析清楚该字在现代汉语中的义项分布情况。在汉英词典对比的基础上，用物性结构理论、隐喻转喻理论、概念整合理论为指导，研究汉语自然物类词-“水”的义项划分与描写并解释词义衍生原因，建立现代汉语自然物类词-“水”释义模式。

## 三、研究结果

对所建“水”字平衡语料库进行穷尽性标注、统计与分析，可以发现“水”在真实语料中的搭配选择与物性结构理论中“水”所指概念知识的物性角色描写具有高度的关联性。据此我们把“水”在现代汉语中的义项分布情况重新描写如下：

#### （一）“水”字基本义的描写

《现代汉语词典》（第7版）（以下简称《现汉》）中已收录的“水”的第一个义项为“水”的本义，其描写如下：

名最简单的氢氧化合物，化学式  $H_2O$ 。无色、无味、无臭的液体。在标准大气压下（101.325千帕），冰点  $0^{\circ}C$ ，沸点  $100^{\circ}C$ ， $4^{\circ}C$  时密度最大，为 1 克/毫升。

该义项在“水”字平衡语料库中共有 6733 条，使用频率约为 67.3%，构成的复字词有开水、热水、用水、打水、喝水等，例句如：

（1）我国又是世界上 12 个贫[水]国家之一，淡[水]资源还不到世界人均[水]量的  $1/4$ 。（当代\CWAC）

（2）我们不敢给他多吃东西，只让他喝一点米汤，又时时把开[水]灌进他的嘴里去。（现代\文学）

按：《现汉》中该义项的描写凸显了“水”的构成角色“氢氧化合物，化学分子式，冰点、沸点以及密度等构成状态”和形式角色“无色、无味、无臭，液体”。“水”的英语对应词“water”在《牛高》中的该项释义为“a liquid without color, smell or taste that falls as rain, is in lakes, rivers and seas, and is used for drinking, washing, etc.”（一种无色、无味、无臭的液体，以雨的形式落下，存在于湖泊、河流、海洋中，用于饮用、洗涤等）。该义项中的形式角色描写与《现汉》中的描写完全相同，不同



的是,《牛高》中该义项的描写增加了施成角色(falls as rain)、功用角色(is used for drinking, washing)和构成角色(is in lakes, rivers and seas)。

我们将“水”字基本义释义在汉英内向型、外向型词典<sup>1</sup>中的物性角色描写分布情况进行对比,发现“水”的基本义释义在汉、英词典中描写的物性角色分布情况大致相同,共现频率从高到低依次表现为:形式角色、构成角色、功用角色、施成角色。具体物性角色中的不同物性值也各有侧重,如形式角色中的“液体;无色无味”、构成角色中的“形成湖泊、河流、海洋等”、功用角色中的“饮用、洗涤”凸显度较明显。“water”在英语内向型、外向型词典中该义项的描写基本涵盖了四种物性角色,相较于“水”在汉语内向型、外向型词典中该义项的描写更加细致与全面。

通过语料标注,我们发现“水”常见的搭配如:喝水、吃水、饮水、浇水、洒水、洗澡水、洗脸水等都突显了“水”的功用角色(用于饮用、浇灌、洗涤,滋养万物等),如:“回来洗个冷[水]浴,你的感觉就跟你刚才不愉快的感觉不一样了。”“连凉[水]都不喝,只喝白开[水]。”“什么时候给小鼠喂[水]”“[水]米几乎都难以入口。”等。因此我们建议为《现汉》中该义项的描写增加功用角色,并将该义项重新描写为:

1. **名**一种纯净时无色、无味、无臭的透明液体,是江、河、湖、海洋等水域的重要构成,可以用于灌溉、洗涤、饮用等,是生物机体赖以生存的重要物质。

在《朗高》中该义项描写为“LIQUID, the clear liquid without colour, smell, or taste that falls as rain and that is used for drinking, washing etc (液体。无色、无味、无臭的透明液体,以雨的形式落下,用于饮用、洗涤等。)”。值得注意的是,该项释义前用大写的“LIQUID(液体)”作为指示标记,也凸显了“water/水”的形式角色。随着当代词典对义项的区分日趋精细,词典中收录的义项也越来越多。为方便快速查出合适释义,可以采用不同字体或印刷色彩在相应的义项前使用引导词(guide word)或指示标记(sign post)对义项进行简练概括,起提示作用。《剑桥国际英语词典》首创在词条中为多义词的每个义项提供一个引导词,方便读者检索,准确找到词义。《朗高》(第3版)开始在多项释义的词条里加上了以大写字母标出的“指示标记”,便于用户快速查出需要的合适释义,并对指示标记用语进行词汇控制,即只用“朗文释义词汇”中的单词编写。这样的设计符合用户认知习惯,有利于学习者精准理解语义,一定程度上提升词典文本动态引导能力。我们认为汉语词典尤其是外向型汉语词典的编纂设计可以为多义词的部分义项设立引导识别标志,以词或短语的形式醒目地置于相应义项的前面,方便并引导学习者进行检索。据此,我们为“水”基本义项释义增加凸显其形式角色的引导词—“液体”。

<sup>1</sup> 本文选取的内向型汉语词典分别是《现代汉语词典》(第7版)(简称《现汉》)《现代汉语规范词典》(第3版)(简称《现规》)和《现代汉语学习词典》(简称《现学》);内向型英语词典分别是《牛津简明英语词典》(第10版)(简称《牛简》)、《韦氏大学词典》(第11版)(简称《韦大》)和《柯林斯英语词典》(第13版)(简称《柯林斯》);本文选取的外向型汉语词典分别是《现代汉语学习词典》(孙全洲版)(简称《现学》(孙))、《商务馆学汉语词典》(简称《商务馆》)和《当代汉语学习词典》(简称《当学》);外向型英语词典分别是《牛津高阶英语词典》(第9版)(简称《牛高》)、《朗文当代高级英语辞典》(第6版)(简称《朗高》)和《柯林斯 COBUILD 高阶英语学习词典》(第9版)(简称《柯高》)。



## (二) “水”字其他义项的描写

学界在探讨多义词的处理及不同义项的分化上意见不一，多数学者主张以意义为设立义项的标准，有些学者提出通过应用语料库对多义词词义进行标注以此来检验词典义项划分的合理性和完备性。据此，我们参考词典中已有释义，结合真实语料中的搭配与语义解释，参照上文中建立的“水”字物性结构描述框架，对由“水”字本义衍生而出的其他义项进行重新描写。

### 2. ④ 人或动植物等生物体内分泌形成或循环存在的液体。

该义项在“水”字平衡语料库中共有 625 条，使用频率约为 6.25%，常见的复字词有汗水、汁水、羊水、口水、脓水等，例句如：

(1) 晓荷象吃多了白薯那样，冒了一口酸[水]，把酸[水]咽下去，他仍然笑着，不露一点着急的样子。（现代\文学）

(2) 平儿整夜呕着黄色的[水]，绿色的[水]，白眼珠满织着红色的丝纹。（现代\文学）

按：《现汉》中没有收录该义项。《柯林斯》中对该项释义的描写如下：*Physiological . any fluid secreted from the body, such as sweat, urine or tears; the amniotic fluid surrounding a fetus in the womb* (生理的。身体分泌的液体，如汗、尿或眼泪；子宫中包围胎儿的羊水)。该义项的描写凸显了释义所指物质的施成角色（身体分泌）与形式角色（液体）。例句中的“酸水”“咸水儿”分别指“胃液”和“泪水”。“胃液”是人或动物体内的胃分泌的一种液体。“泪水”是人或动物体的泪腺分泌的一种液体。结合语料标注与分析，我们发现该义项所描述的物质其施成角色一般指向人或动植物体内某些部位的分泌或形成，与“水”的本义在施成角色上不一致，建议将该义项独立分化并对施成角色进行凸显描写。

### 3. ④ 某些物质（多为金属类）经过高温熔化而形成的液态物。

该义项在“水”字平衡语料库中共有 18 条，使用频率为 0.18%，构成的复字词有：铁水、钢水、铅水等，例句如：

(1) 这些铁弹子全是他自己铸造，用黄泥制成模子，将熔化了的铁[水]倒进模子里，便成一个弹子。（当代\史传）

(2) 他的右手被行刑者用硫磺烧焦，接着又把熔化的铅[水]浇在伤口上（当代\报刊）

按：《现汉》中没有收录该义项。《当学》中对该义项描述如下：“④某些含水或像水的液体。钢～|汗～|胶～|墨～|血～|花露～。”我们参考词典中已有释义，结合真实语料中的搭配与组合，认为“含水”凸显“水”的构成角色，而“像水”主要凸显“水”的形式角色，两者在物性角色上有明显差异，建议将该义项进行分化。

《现汉》中对“铁水”的释义为“④铁熔化而成的炽热液体。”该释义主要涉及所指物质的构成角色、施成角色和形式角色。对“钢水”的释义为“④液体状态的钢”。该释义涉及所指物质的形式角色和构成角色。词典释义要求具有系统性，即同一个语义场的若干个词的释语模式应该相同。



为保证释义的一致与系统，词典释义尽量符合同场同模式原则。据此，我们建议将此义项独立分化，并对部分释义进行优化调整如下：

铁水：㊂铁经过高温熔化而成的炽热液体。钢水：㊂钢经过高温熔化而成的炽热液体。

#### 4. ㊂一种经过加工或配制形成的水溶液或液体制剂。

该义项在“水”字平衡语料库中共有 487 条，使用频率约为 4.8%，构成的复字词有：墨水、香水、眼药水、洗发水、化妆水等，例句如：

(1) 瓜皮也是良好的美容品，用它擦面、擦身、擦手、功效胜过紧肤[水]加漂白皮肤[水]。(当代\应用文)

(2) 从较早生产的[水]、糖浆、蜜丸、片剂、胶囊剂、针剂，发展到口服液。(当代\报刊)

按：该义项对应《现汉》中已收录的“水”字第四个义项“㊂(～儿)稀的汁：墨～|药～|甘蔗的～儿很甜。”《现汉》中对该义项的描写给人一种模棱两可的感觉，对“稀”和“汁”的理解比“水”的释义更让人费解。这样的释义方式不方便词典用户理解，建议采用描述性话语进行释义。例句中“紧肤水”“水(药水)”“怪水(镪水)”均为人工合成的水溶物，一般经过一定比例的配制而形成。我们建议在该义项释义中为释义所指物质增加施成角色的描写，方便词典用户更准确把握词义。

“类义征是名词范畴词条的释义中对被释义的词目起归属作用的释义成分。”(冯海霞、卢东民, 2011: 17) 我们发现义项 2、3、4 中释义所指物质的形式角色与“水”字基本义的形式角色在属性上基本一致，据此我们认为可以将四个义项进行组合编排，并将“液体”作为该义项群的引导词，方便词典用户查阅检索。

#### 5. ㊂水域，泛指一定范围内被水覆盖的空间、区域或平面，尤指江、河、湖、海、洋等水域的通称。

该义项在“水”字平衡语料库中共有 1416 条，使用频率约为 14.1%，构成的复字词有：山水、内水、水陆、水运等，例句如：

(1) 以上规定不影响沿海国在驶离内[水]后通过领海的外国船舶上进行逮捕或调查目的而采取其他法律授权的任何步骤的权利。(当代\CWAC)

(2) 杭州离他家仅一[水]之隔，他却“四至杭州而不归”。(当代\史传\蒋氏家族全传)

按：该义项对应《现汉》中已收录的“水”字第三个义项“指江、河、湖、海、洋：～陆交通|～旱码头|～上人家。”《现规》中对该义项描写为“㊂泛指一切水域(跟“陆”相对)。～陆两栖|三面环～。”两部词典的已有释义过于简单与宽泛，不利于词典用户对词义的理解。“水”是“江、河、湖、海、洋”的重要组成，用“水”转喻“江、河、湖、海、洋”是由“水”的构成角色的凸显形成的部分转喻整体。英语词典中对该义项的描写都凸显了“水”的构成角色，如《朗高》中用“AREA OF WATER(水域)作为该义项的指示标记，其释文为“一片水域，如海洋、湖泊等。如，浅水/深水为水的集合概念。”通过语料标注与分析，我们发现“水”字该义项常见的搭配有“水上”“水下”“水面”“水路”等，其



中如“上、下、中”等方位词对其前面的名词存在一定的语义强迫现象，即要求其前面的名词具有一定空间性。这些方位词与“水”搭配时语义上倾向于将“水”解读为占据一定空间的水的集合体。这里我们建议将该义项的描写进行优化并对“水”的构成角色进行凸显。

#### 6. ㊂ 特指某一水域，尤指某些河流的专称。

该义项在“水”字平衡语料库中共有 42 条，使用频率为 0.42%，常见的复字词有：渭水、汉水、淮水等，例句如：

(1) 到了易[水]河边儿，来到了张元素老师的家里边儿，进去以后呢，把这个钱往桌上一摆，然后他跟老师说呢，他说我要用这些钱，来学您全部的医术。(当代\口语)

(2) 船到中流，汉[水]波浪滔滔，小小的渡船摇晃不已，张三丰心中，也是思如浪涛。(当代\相声小品)

按：该义项对应《现汉》中已收录的“水”字第二个义项“河流：汉～|淮～”。例句中的“易水”“晋水”“汉水”均为特定的某一河流的专有称呼。同样在《现规》《现学》中对该义项的释义均采用以词释词，没有进行深入描写。值得注意的是，《现规》中对该义项的衍生关系进行了标注即由“水”的本义直接引申，并由该义项引申出“泛指一切水域。”我们认为，该义项在上述词典中的描写无法清晰呈现与该义项相关的衍生关系，建议采用描述性话语对义项描写进行较为清晰的刻画，将义项衍生所依赖的构成角色（水）进行凸显。

义项 5、6 由本义中“水”的构成角色凸显引申而来，我们认为可以将两个义项组合编排并以“水域”作为释义指示词，引导该义项群。

#### 7. ㊂ 灾害。泛指因暴雨、洪水等积水过多对人类社会造成的灾害，以洪涝灾害为主。特指洪水。

该义项在“水”字平衡语料库中共有 190 条，使用频率为 1.9%，构成的复字词有：大水、洪水，水旱等，例句如：

(1) 莫说这两年不是[水]就是旱，就遇着了丰年，也没有多少进帐轮到我们头上。(现代\文学)

(2) 谁想到 1939 年天津发大[水]，银行的地下室被淹，存放在那里的资料几乎全部被毁。(当代\史传)

按：《现汉》中没有收录该义项。《现学》《现规》中对该义项的描写为“水灾；洪水：发～。”

“水”字该义项在平衡语料库中的分布较为集中，常见的组合搭配有“洪水、大水、水灾”，常见的动词搭配有“发、淹、退、治、放”。“水”在《说文解字》中的解释是：“水、准也。北方之行，象众水并流，中有微阳之气也。”甲骨文中的“水”字就取象于水流动之形，可见“水”的流动性是其典型的行为角色。“洪水”的本义为“共水”，即“多条水流汇聚在一起”。水流在汇聚与流动中产生力量并形成能量，当超出人类与自然承受的正常范围就会产生问题或灾难。我们建议采用描述性话语对该义项进行优化与调整，凸显描述该义项所指事物的施成角色。



## 8. ㊂ 金融。附加的费用或额外的收入。

该义项在“水”字平衡语料库中共有 155 条，使用频率为 1.55%，常见的词有：升水、贴水、汇水等，例句如：

- (1) 这意味着投资要求的风险溢价和期限升[水]会减少。(当代-CWAC)
- (2) 会增加远期美元的供给，促使远期美元汇率下跌，因而远期美元的贴[水]会扩大。(当代-CWAC)

按：该义项对应《现汉》中已收录的“水”字第六个义项“指附加的费用或额外的收入：贴～|汇～|外～”。《柯林斯》中对该义项的描写比较专业与全面，释文为“金融，为未增加实收资本而发行的股本融资，使公司资本的账面价值不能完全体现在资产或盈利能力上；反映这种虚增的资本账面价值的虚构或不现实的资产”。该义项作为金融专业术语，在汉、英外向型词典中均未被收录。我们建议为《现汉》该义项增加引导词—“金融”，增强词典的用户友好性。

## 9. 量 用于描述衣物等的洗涤次数。

该义项在“水”字平衡语料库中共有 8 条，使用频率为 0.08%，常见的词有：一水、几水等，例句如：

- (1) 鸡洗净后，出一[水]。(当代\应用文)
- (2) 安娜穿着租借的婚纱，那婚纱是旧的，已经洗过好几[水]了。(当代\报刊)

按：该义项对应《现汉》中已收录的“水”字第七个义项“量 用于洗衣物等的次数：这件衣裳洗几～也不变色。”这部分语料中的搭配比较固定，常见的组合为：“某物+洗（了、过）+数词+水”。认知语言学认为，语法化是语言演变的重要方面。在名词作量词的演变过程中，名词通过范畴隐喻发生语义的迁移，实现语法功能上的变化，随着语义的进一步泛化，最终发展为具有完全语法意义的虚词。王力先生将量词称为单位词，认为“一般说来，单位词是由普通名词演变而成，并且它们的语法意义就是由它们的本来意义引申的”。“水”由具体的物质名词演化为表示洗涤次数的量词，是以“水”的功用义（洗涤）作为已知信息进行激活和凸显从而引出新的信息。由此，我们可知“水”的该义项的衍生是以“水”的功用角色为基础。

## 10. 形 形容价值不高，质量差或名不副实的。

该义项在“水”字平衡语料库中共有 6 条，使用频率为 0.06%，常见的复字词有：很水、太水等，例句如：

- (1) 我不写正事，写石油减产造成猪肉涨价，版主说贴子太[水]给删了。(当代\相声小品)
- (2) 谌容深有感触地说：“要保持住自己创作的水平线，不能用很[水]的东西砸自己的牌子。(当代\报刊)

按：该义项对应《现汉》中已收录的“水”字第五个义项“形 指质量差：新买的手机太～，没用几天就坏了。” 通过语料标注，我们发现“水”该义项所修饰的事物可以是具体的，如手机、手



表等；也可以是抽象的，如作品、帖子等。上述配例中的“手机太水”可解释为“手机的质量差，容易坏”；在例句（1）中可解释为“发表的言论价值不高，不符合要求”；在例句（2）中可理解为“作品水平不够，艺术价值不高”。水是自然界中最基本的物质概念之一，也是隐喻中重要的始源域。从物性角色的角度来看，由始源域“水”到目标域“质量不高”的映射是基于“水”的功用角色（稀释）而形成的。人们在日常生活中对水的体验较为熟悉，以水的稀释功用为认知出发点，可以理解为纯度下降，浓度降低等，再进一步联想到事物的质量不高。

#### 四、总结内容

根据上文研究我们发现，物性结构理论对名词的多义理解、词义的扩展演变以及词义在实际语境中的具体意义等具有很好地解释力。在物性结构理论指导下，结合先进的语料库技术对汉语词典中自然物类词-“水”的义项划分和义项描写进行总结和分析，并把“水”在现代汉语中义项分布情况以义项群的形式进行重新编排如下：

**液体：**1. **名**一种纯净时无色、无味、无臭的透明液体，是江、河、湖、海洋等水域的重要构成，可以用于灌溉、洗涤、饮用等，是生物机体赖以生存的重要物质。2. **②**人或动植物等生物体内分泌形成或循环存在的液体。3. **②**某些物质（多为金属类）经过高温熔化而形成的液态物。4. **②**一种经过加工或配制形成的水溶液或液体制剂。**水域：**5. **②**泛指一定范围内被水覆盖的空间、区域或平面，尤指江、河、湖、海、洋等水域的通称。6. **②**特指某一水域，尤指某些河流的专称。**灾害：**7. **名**泛指因暴雨、洪水等积水过多对人类社会造成的灾害，以洪涝灾害为主。有时特指洪水。**金融：**8. **②**附加的费用或额外的收入。9. **量**用于描述衣物等的洗涤次数。10. **形**形容价值不高，质量差或名不副实的。

#### 参考文献

- 冯海霞. 卢东民. 语文词典中动物词条系统释义的考察及释义模式的优化. [J]. 辞书研究, 2011 (06): 15-26
- 李仕春. 基于语料库的现代汉语“黄”字义项分布研究. [J]. 中国海洋大学学报（社会科学版）, 2016 (05) : 103-109
- 李仕春. 类型学视野下的现代汉语动物多义词义项分布研究. [J]. 中国海洋大学学报（社会科学版）, 2017 (06) : 99-104
- 李仕春. 框架语义学视阈下的词义衍生研究——以多义词“看”为例. [J]. 东北师大学报（哲学社会科学版）, 2020 (01) : 20-25
- 李行健主编. 现代汉语规范词典（第3版）. [Z]. 北京: 外语教学与研究出版社, 语文出版社, 2014
- 商务印书馆辞书研究中心. 现代汉语学习词典[Z]. 北京: 商务印书馆, 2010
- 宋作艳. 从语言关联看生成词库的认知取向. [J]. 北京大学学报（哲学社会科学版）, 2017 (2) : 151-160
- 袁毓林. 基于生成生词库论和论元结构理论的语义知识体系研究. [J]. 中文信息学报, 2013 (06) : 23-30



袁毓林. 汉语名词物性结构的描写体系和运用案例. [J]. 当代语言学, 2014 (01) : 31-48

张志毅主编. 当代汉语学习词典. [Z]. 北京: 商务印书馆, 2020

中国社会科学院语言研究所词典编纂室. 现代汉语词典 (第 7 版) [Z]. 北京: 商务印书馆, 2016

### Author (1) Information (第一作者信息)

	<b>Name and Surname (姓名):</b>
	ZHANG JINGKE
	<b>Highest Education (最高学历):</b>
	Doctoral Candidate
	<b>University or Agency (任职院校或单位):</b>
	Huachiew Chalernprakiet University
	<b>Field of Expertise (专业领域):</b>
	Teaching Chinese to Speakers of Other Language
	<b>Address (地址):</b>
	Rong xing Community, Haihe Road, Wenfeng District, An yang City, Henan Province, China

### Author (2) Information (第二作者信息)

	<b>Name and Surname (姓名):</b>
	AI HONGJUAN
	<b>Highest Education (最高学历):</b>
	Ph. D.
	<b>University or Agency (任职院校或单位):</b>
	Southwest University, P. R. China
	<b>Field of Expertise (专业领域):</b>
	Chinese Philology
	<b>Address (地址):</b>
	No. 2 Tiansheng Road, Beibei District, Chongqing, China 400715

